

# 《地雷战》《飞虎队》……红色经典电影搬上荧屏 影视翻拍 口碑后来居上有多难?



在影视圈中,影视互相翻拍蔚然成风,近来热映的电影《新步步惊心》就让观众热议其与电视剧《步步惊心》的种种对比,而两版《何以笙箫默》的不同之处也让观众津津乐道了一段时间。在荧屏上,最近也有两部翻拍剧吸引了观众的注意,改编自同名经典影片的《地雷战》日前开播,根据经典电影《铁道游击队》改编的电视剧《飞虎队》也将于9月播映。值得注意的是,改编作品虽然可以借用原作的“东风”吸引观众,但要想在口碑上达到“后来居上”并不容易。肖广

## 红色经典电影翻拍 变剧作,老故事新手法

从8月起电视荧屏进入到反法西斯战争胜利主题播出月的集中展映阶段,至少有10部以上的抗战剧陆续播出。其中,根据红色经典影片《地雷战》改编的《地雷战》日前开播,剧中主人公赵化龙等人物原型取自海阳地雷战民兵英雄赵守福等。主演吴樾认为这是最真实、最接地气的一部抗战剧,电影《地雷战》类似于科教片,而电视剧《地雷战》则有更丰富的故事,人物形象更加鲜活,信息量更大。

在这批抗战剧中,《飞虎队》同样来自经典影片,它改编自刘知侠的《铁道游击队》。该剧导演钱雁秋表示:“之前小说就很风靡,又有前辈大腕演过同名黑白电影,所以我们的压力也很大,我觉得我们的戏动作上要创新一些,人物也要有创新,还是要出点儿新的、自己的东西,把自己拿手的东西奉献给观众。”钱雁秋称要用新手法演绎老故事,对于“飞车夺枪口、血染洋行、打票车、杀岗村”等经典桥段,会有新元素注入:“我的剧的特点之一是动作戏,在扒火车的动作戏上不会像之前的那样简单,会制造一些比较有意思的道具,还会把跑酷这种形式用在上,动作戏不会常规化。”

## 选角、扩容,想要超越不容易

因为“先入为主”的缘故,所以影视作品翻拍后口碑能实现超越的并不多。

对翻拍作品来说,首先要选对演员——只有新的演员对了观众的胃口,翻拍才有成功的可能。之前《红高粱》选定周迅的消息传出后,除了观众对该剧相当看好之外,各大卫视也通过高价购剧的方式表达对这一部翻拍剧的巨大信心,事实上周迅也不负众望,除了凭“九儿”带来高收视率外,还战胜赵薇等强劲对手赢得“视后”的荣誉。如今正在热拍中的电视剧《白鹿原》选定了张嘉译扮演白嘉轩一角,同样给网友不少信心:“总觉得张嘉译能演出跟电影不一样的味道,他演的《四十九日祭》就让人忘记电影版了。”不过,《白鹿原》里李沁扮

演田小娥引来不少争议,很多网友认为其并不具备电影中张雨绮那样的风情。对此,李沁认为,相对于其他“田小娥”,自己的版本“气质偏干净”,“会让很多男人看了心疼,我们这个版本会更加尊重原著”。

此外,要在原作基础上实现内容的扩容。电视剧《四十九日祭》播出时口碑不错,不管是历史背景,还是严歌苓的故事创作,都偏内敛、虐心。在观众看来,这是一部诚意之作,原著作者严歌苓透露,跟张艺谋电影《金陵十三钗》相比,电视剧新增了大量素材和新鲜感受,增加了“前史”和“后史”,正是这些新增的内容,让观众在追剧过程中渐渐忘了跟电影比较,而是融入电视剧的沉重与虐心之中。

## 影视互相翻拍,同名作品总能引人注目

除了红色经典外,近来影视作品相互翻拍的现象并不少见。此前根据同名作品改编的电视剧《红高粱》让周迅赢得多个演技类奖项,改编自电影《金陵十三钗》的《四十九日祭》赢得口碑,而电影《何以笙箫默》《新步步惊心》的话题度都不低……这些作品都因为翻拍赚足观众眼球,从立项到选角、上映,几乎每一步都被观众拿来跟之前的作品对比。

对于翻拍作品来说,最大的优势其实正是借用前作的名号,毕竟原作

品的成功让新作节约了大量营销、宣传成本,轻易实现“未拍先火”。最近,电影《重返20岁》宣布启动电视剧拍摄,有消息称,电影中由鹿晗饰演的“孙子”一角改成了“孙女”,“梦君奶奶”变成美少女后将和孙女一起玩乐队。电视剧预计将于10月开拍,但目前导演、演员都没有确定。而网剧《盗墓笔记》也透露了要改编成电影的消息,《鬼吹灯》则被曝要拍成电视剧,这两个热门IP的主角将花落谁家,网友在网上“炸了锅”。

## 先入为主

### 观众对后来者更苛刻

尽管翻拍作品很容易引起观众注意,但从口碑上看翻拍作品很难超越原作,毕竟观众更容易“先入为主”,对后来者相对苛刻一点。

近日上映的电影《新步步惊心》就承受了大量原著粉和剧粉的吐槽。不少网友表示,同样是根据桐华的穿越小说改编,电视剧基本按照原著的感觉拍摄,电影则“粉碎性”地改编原著,弱化宫斗戏,让若曦和两位阿哥的爱情互动成为焦点。

有网友称:“因为喜欢《步步惊心》,所以即使知道换了演员、改编了故事内容却依然想看,但是除了穿越题材没变,其他的全都物是人非。陈意涵扮演的若曦开朗乐观勇敢直白;四爷成了为了皇位不惜牺牲一切、妒忌心极重的小人,看过更加喜欢电视剧了。”还有网友称:“影片想让若曦与四爷演绎现在流行的霸道总裁恋情戏码,若曦与十四爷的关系则是暖男守护小公主的韩剧浪漫桥段。然而,这种改编并不被买账,糟蹋了原著。”但也有网友认为:“虽然更喜欢刘诗诗演的若曦,但是电影终于圆了我的梦,让若曦和十四爷在一起。”

跟《新步步惊心》相似的是,电影《何以笙箫默》也被观众拿来跟电视剧全方位对比,观众的意见针锋相对。

## 并非经典

### 抗战献礼剧《激战》 李小冉领衔 周日开播

在世界反法西斯胜利70周年之际,作为一部献礼级抗战大作,《激战》以小人物视角演绎了普通平民成长蜕变的豪杰传奇。这部青春英雄巨制由徐佳、刘晓洁、李小冉主演,明日将登陆河南电视台都市频道。

《激战》是《雪豹》《青盲》编剧景旭枫又一新作,并邀请于敏担任该剧导演。此前因出演《我是特种兵》三部曲而人气飙升被称为“特种兵王子”的徐佳出演该剧的男主角关鹏,徐佳此次将颠覆出演一位从青春莽撞的少年到心怀民族大义的突击连连长,人物性格转变极大,由一个吊儿郎当、狂妄霸气的莽撞青年经过考验后成长为优秀的新四军指战员。

《激战》另一条感情线的主人公是沈汉杰与关颖,分别由谭凯和李小冉饰演,这也是谭凯与李小冉继《凤穿牡丹》《来不及说我爱你》之后的第三次合作。谈及这段感情戏,谭凯很“失落”地表示,在之前的合作中他都没能和李小冉“走到最后”,《激战》中两人依然没能“在一起”,他希望以后能和李小冉合作一部有“完美结局”的戏。 郑州晚报记者 崔迎



## 留守儿童登上梦想舞台



昨日,由河南省关工委、郑州电视台、安利公益基金会三家联合推出的——“梦想森林”活动在郑州电视台演播厅举办。

来自南阳、信阳、三门峡的10名孩子经过一周的华丽蜕变,在志愿者的带领下进行了一场精彩的表演:宋金果的拉丁舞活力十足、气氛欢乐;程果的古典舞舞出了古典与优雅,田明月的戏曲唱出了越调的动人旋律;喜欢唱歌的方珍在现场高歌一曲让观众看出了她的歌唱潜力,李敏的相声表演则让大家体

会到语言的魅力……

刘宇航的梦想是当一名宇航员,当然这和他的名字无关,他致力将来为国家宇航事业尽自己的一分力量。当主持人称宇航员工作存在一定的危险时,刘宇航说:“为了国家,即使出现意外,也是值的。”刘宇航的一番话让现场观众格外感动。

经过现场观众——“梦想见证人”的现场投票选出,来自南阳社旗的程果、三门峡陕县的刘宇航、信阳新县的方珍分别获得了一、二、三等奖。

据主办方介绍:“梦想森林”活动把目光聚集在农村留守儿童身上,为发掘他们的闪光点,他们在南阳、信阳、三门峡三地寻找有艺术梦想的孩子,经过海选,选出了10名“梦想森林”种子选手。他们在老师的陪同下来到郑州,参加为期一周的“梦想森林”夏令营,根据他们的不同情况,选择不同的专业培训,接受艺术专家点对点的专业指导,打造个人梦想,最终帮助他们站到了梦想舞台。 郑州晚报记者 张玉东 实习生 王霄雄/文 郑州晚报记者 周甬/图